

## ZANDFILTER ZIJSTUK VERVANGING

### AANWIJZINGEN :

1) De draaiklep losschroeven of klem losmaken en verwijderen van uw filter. De afbuiger (wanneer van toepassing), de bovenste standpijp, en de mand uit het filter tillen. Verwijder het zand! (Opmerking : Alstublieft de tank niet omkantelen om het zand te verwijderen; uitscheppen of een professionele stofzuiger gebruiken. Verwijder genoeg zand zodat het niet verhinderend is voor juiste terugplaatsing van de standpijp samenstelling die stevig op de bodem van de tank moet zitten.)

2) Licht de standpijp samenstelling omhoog naar de bovenkant van het filter en klik de oude zijstukken los. Zie Figuur 1.

3) Spoel alle overgebleven zand af van de standpijp samenstelling.

4) Installeer de acht (8) nieuwe zijstukken. De zijstukken moeten stevig op hun plaats "geklukt" worden. Op de juiste plaats, zal de knipsluiting in de 6 uur of "beneden" stand staan. De gleuven in de zijstukken zullen in de 3 uur en 9 uur of "zij" stand staan. Zie Figuur 2 voor een illustratie hoe de zijstukken vastgeklukt worden.

5) Plaats de standpijp samenstelling terug op de bodem van de tank. Stevig aandrukken om er verzekerd van te zijn dat hij goed vastzit. Plaats de mand en de bovenste standpijp terug.

6) Plaats uw vulpijp (bijgeleverd met nieuwe filter) over de bovenste standpijp om de standpijp te centreren en om binnendringing van zand in de standpijp te voorkomen.

7) Vul de tank samenstelling 1/2 vol met water.

8) Voeg #20 silica zand toe in de hoeveelheid aanbevolen voor uw specifieke filter grootte. Zorg ervoor dat de standpijp gecentreerd blijft tijdens het storten van het zand. Verwijder de vulpijp en vlak het zand uit. Het zand moet 1" - 2" onder de mand staan (zie volgende stap).

9) Plaats de afbuiger (wanneer van toepassing) terug op de mand, en verwijder dan voorzichtig alle zand van de klep bevestigingsplaats op de tank.

10a) Wanneer uw draaiklep met bouten is gemonteerd : Plaats de O-ring in de gleuf op de bovenkant van de tank of op de bodem van de draaiklep. Plaats de klep zodanig terug op de tank dat hij past op het bestaande leidingwerk. Installeer en draai de bouten op gelijke wijze vast, en ervoor zorgen deze NIET TE VAST te zetten.

10b) Wanneer uw draaiklep met een klem is gemonteerd : Plaats de O-ring op de behuizing van de draaiklep. Plaats de klep zodanig terug op de tank dat hij past op het bestaande leidingwerk. Installeer de V-klem. Om een goede afdichting van de O-ring te garanderen, voorzichtig om de klem kloppen met een massief voorwerp om de V-klem te helpen zetten.

11) Volg de instructies in Gebruikers Handleiding op voor het weer opstarten van uw uitrusting.

## FILTRO DE AREIA REPOSIÇÃO DE LATERAIS

### INSTRUÇÕES :

1) Desparafuse ou desgrampeie e remova a válvula de disco no seu filtro. Tire o desviador (se por possível), o tubo de subida superior, e a cesta do filtro. Remova a areia! (Observação: por favor, para remover a areia não incline o tanque, escave ou utilize um aspirador. Remova areia suficiente para não interferir com a reinstalação apropriada da montagem do tubo de subida que deve assentar-se firmemente no fundo do tanque.

2) Levante a montagem do tubo de subida até o topo do filtro e tire os laterais velhos. Veja a Figura 1.

3) Enxágüe quaisquer resíduos de areia da montagem do tubo de subida.

4) Instale os oito (8) novos laterais. Os laterais devem estar firmemente "montados" na posição correta. Nessa posição, o fechamento automático estará na posição "6 em ponto" ou vertical. As aberturas nos laterais estarão nas posições "3 em ponto" ou "9 em ponto" ou posições laterais. Veja a Figura 2 para ilustrar como os laterais são montados.

5) Coloque novamente a montagem do tubo de subida no fundo do tanque. Pressione firmemente para assegurar-se de que esteja colocado de um modo seguro. Coloque novamente a cesta e o tubo de subida superior.

6) Coloque o cano de enchimento (incluído com o novo filtro) sobre o tubo de subida superior para centrar o tubo de subida e para prevenir a entrada de areia nele.

7) Encha a montagem do tanque com água pela metade.

8) Agregue #20 de areia sílica na quantidade recomendada para a medida específica do seu filtro. Assegure-se de que o tubo de subida permaneça centrado enquanto coloca a areia. Remova o cano de enchimento e nivele a areia. A areia deve estar a 1"- 2" por baixo da cesta (veja o seguinte passo).

9) Coloque o desviador (se for possível) novamente na cesta, e logo remova cuidadosamente a areia da base da válvula no tanque.

10a) Se a sua válvula de disco estiver montada com parafusos: coloque o anel "O-ring" dentro da ranhura no topo do tanque ou no fundo da válvula de disco. Troque a válvula no tanque para que corresponda com o atual encaixe. Coloque e segure os parafusos uniformemente, tendo cuidado de NÃO APERTÁ-LO DEMAIS.

10b) Se a sua válvula de disco estiver montada com um grampo : coloque o anel "O-ring" no corpo da válvula de disco. Troque a válvula no tanque para que corresponda com o atual encaixe. Instale o grampo V. Para assegurar uma colocação efetiva do anel "O-ring", bata gentilmente ao redor do grampo com um objeto sólido para ajudar na colocação do grampo V.

11) Siga as instruções do seu Manual do Proprietário para reiniciar o seu equipamento.

## FILTRO A SABBIA SOSTITUZIONE LATERALI

### ISTRUZIONI :

1) Svitare o sbloccare e rimuovere la valvola multivie dal filtro. Estrarre il deviatore (se applicabile), il serbatoio piezometrico e il cestello dal filtro. Rimuovere la sabbia! (Nota : Non inclinare il serbatoio per rimuovere la sabbia; raccoglierla o utilizzare uno shop vac. Rimuovere una quantità di sabbia sufficiente a non interferire con la corretta installazione del gruppo del serbatoio piezometrico, che deve essere posizionato saldamente in fondo al serbatoio.

2) Sollevare il gruppo del tubo piezometrico sulla parte superiore del filtro e sganciare i vecchi laterali. Vedi Figura 1.

3) Risciacquare qualsiasi residuo rimanente di sabbia dal gruppo del tubo piezometrico.

4) Installare gli otto (8) nuovi laterali. I laterali devono "scattare" saldamente in posizione. Nella posizione corretta, il gancio di bloccaggio deve essere a ore 6 o in posizione "giù". Le fessure sui laterali saranno a ore 3 e 9 o in posizione "laterale". Vedi la Figura 2 per un'illustrazione dello scatto dei laterali in sede.

5) Posiziona il gruppo del tubo piezometrico di nuovo in fondo al serbatoio. Premere saldamente per assicurarsi che sia installato in modo sicuro. Sostituire il cestello e il tubo piezometrico superiore.

6) Posizionare il beccuccio di riempimento (incluso con il nuovo filtro) sopra il tubo piezometrico superiore per centrare il tubo piezometrico ed evitare l'ingresso di sabbia al suo interno.

7) Riempire fino a metà il gruppo del serbatoio.

8) Aggiungere #20 di sabbia silicea nella quantità raccomandata per le dimensioni specifiche del filtro. Assicurarsi che il gruppo del tubo piezometrico resti centrato quando si versa la sabbia. Rimuovere il beccuccio di riempimento e livellare la sabbia. La sabbia dovrebbe essere 1" - 2" al di sotto del cestello (vedi fase successiva).

9) Posizionare il deviatore (se applicabile) di nuovo nel cestello, quindi rimuovere attentamente la sabbia dall'alloggiamento di montaggio della valvola sul serbatoio.

10a) Se la valvola multivie è montata utilizzando dei bulloni : Posizionare l'O-ring nell'incavo sulla parte superiore del serbatoio sul fondo della valvola multivie. Riposizionare la valvola sul serbatoio in modo che corrisponda con l'impianto idraulico esistente. Installare e stringere i bulloni uniformemente, facendo attenzione a NON STRINGERE TROPPO.

10b) Se la valvola multivie è montata utilizzando una pinza : Posizionamento dell'O-ring sul corpo della valvola multivie. Riposizionare la valvola sul serbatoio in modo che corrisponda con l'impianto idraulico esistente. Installare il V-clamp. Per assicurare un'effettiva tenuta dell'O-ring, battere delicatamente intorno al morsetto con un oggetto solido per contribuire al posizionamento del V-clamp.

11) Seguire le istruzioni nel Manuale utente per il riavvio dell'apparecchiatura.

# CARVIN

ÉQUIPEMENTS DE PISCINE  
POOL EQUIPMENT

## SAND FILTER REPLACEMENT LATERALS

## FILTRE À SABLE REPLACEMENT DES RACCORDS

## FILTRO DE ARENA REEMPLAZO DE LATERALES

## SANDFILTER AUSTAUSCH DER ABZWEIGSTÜCKE

## ZANDFILTER ZIJSTUK VERVANGING

## FILTRO DE AREIA REPOSIÇÃO DE LATERAIS

## FILTRO A SABBIA SOSTITUZIONE LATERALI

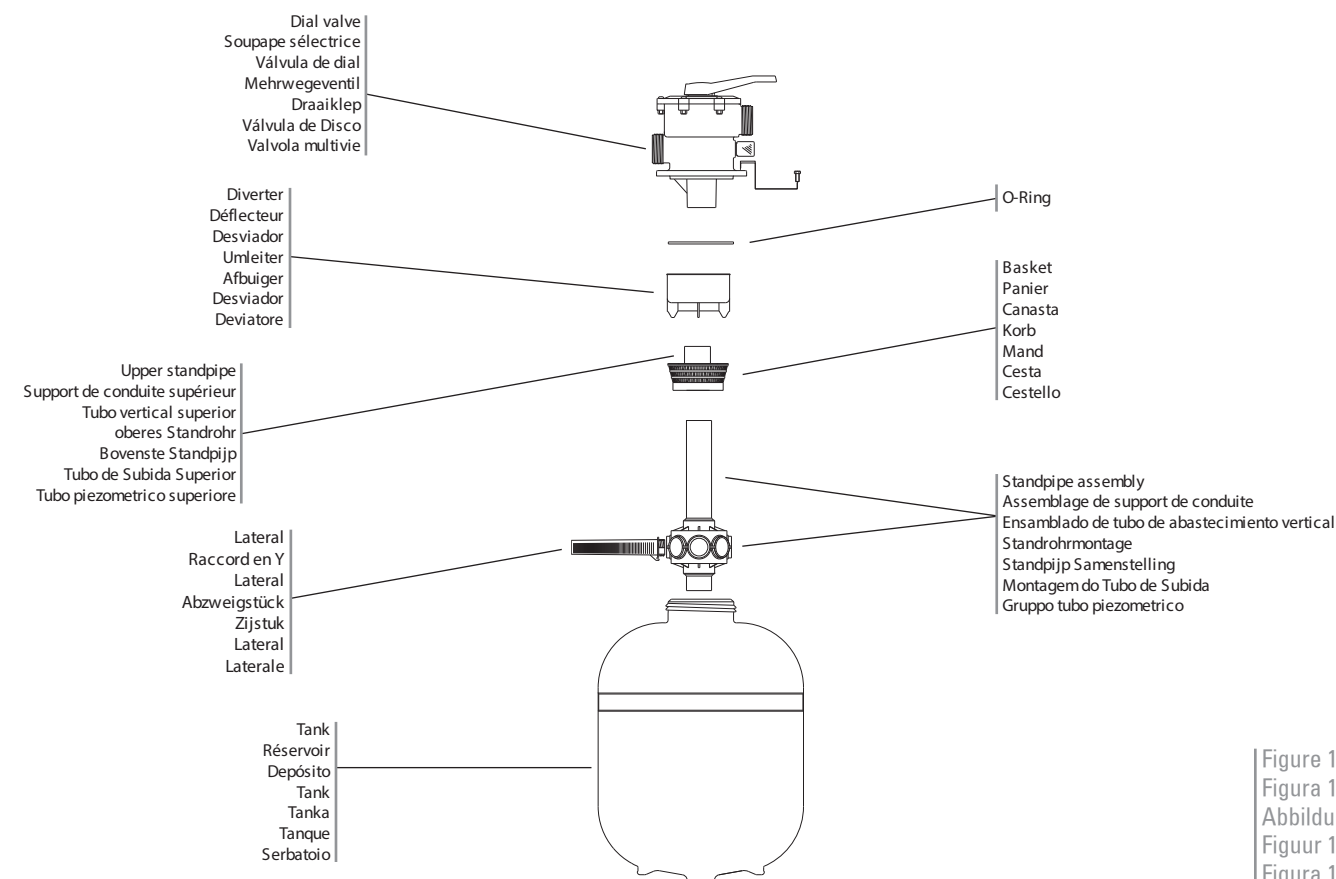


Figure 1  
Figura 1  
Abbildung 1  
Figuur 1  
Figura 1

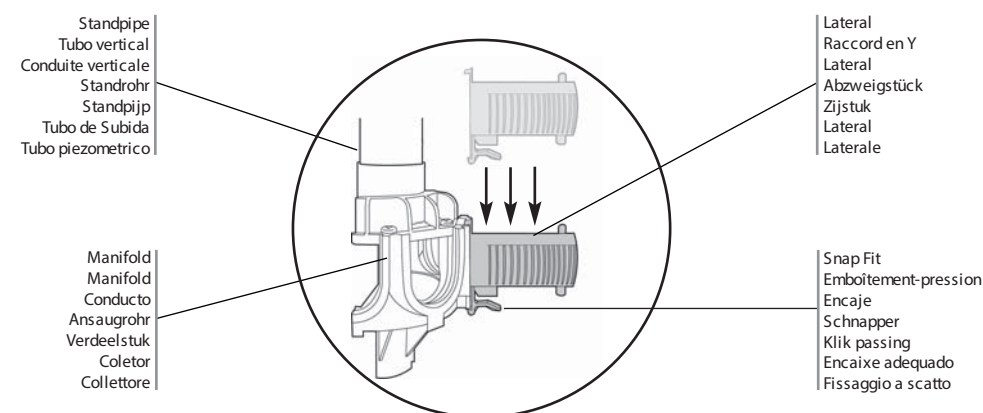


Figure 2  
Figura 2  
Abbildung 2  
Figuur 2  
Figura 2



LES ÉQUIPEMENTS DE PISCINE CARVIN INC.  
CARVIN POOL EQUIPMENT INC.

4000 Boul Casavant O, Saint-Hyacinthe, Québec, Canada J2S 9E3  
Tél.: (450) 250-4500 Fax: (450)250-4501 www.carvinpool.com

## SAND FILTER

### DIRECTIONS :

1) Unbolt or unclamp and remove the dial valve on your filter. Lift out the diverter (if applicable), the upper standpipe, and the basket from the filter. **Remove the sand!** (Note : Please do not tip the tank over to remove the sand; scoop out or use a "shop vac". Remove enough sand so that it does not interfere with the proper reinstallation of the standpipe assembly which must sit firmly on the bottom of the tank.)

2) Raise the standpipe assembly to the top of the filter and unsnap the old laterals. See Figure 1.

3) Rinse any remaining sand off the standpipe assembly.

4) Install the eight (8) new laterals. The laterals must be firmly "snapped" into position. In the correct position, the locking snap will be in the 6 o'clock or "down" position. The slots on the laterals will be in 3 o'clock and 9 o'clock or "side" positions. See Figure 2 for an illustration of how the laterals are snapped in.

5) Place the standpipe assembly back into the bottom of the tank. Press firmly to make sure it is securely seated. Replace the basket and the upper standpipe.

6) Place your fill-spout (included with new filter) over the upper standpipe to center the standpipe and to prevent entrance of any sand in the standpipe.

7) Fill the tank assembly 1/2 full of water.

8) Add #20 silica sand in the amount recommended for your specific filter size. Be sure that the standpipe remains centered while pouring the sand. Remove the fill-spout and level the sand. The sand should be 1" - 2" below the basket (see next step).

9) Place the diverter (if applicable) back onto the basket, and then carefully remove any sand from the valve mounting location on the tank.

10a) If your dial valve is mounted using bolts: Position the O-ring in the groove on top of the tank or on the bottom of the dial valve. Reposition the valve on the tank so that it matches the existing plumbing. Install and tighten the bolts uniformly, being careful NOT to OVER-TIGHTEN.

10b) If your dial valve is mounted using a clamp : Position the O-ring on the dial valve body. Reposition the valve on the tank so that it matches the existing plumbing. Install the V-clamp. To ensure a positive seal of the O-ring, gently tap around the clamp with a solid object to help seat the V-clamp.

11) Follow the instructions in your Owner's Manual for re-starting your equipment.

## FILTRE À SABLE

### INSTRUCTIONS :

1) Déboulonnez ou débridez et retirez la soupape sélectrice du filtre. Retirez du filtre, en soulevant, le déflecteur (si applicable), le support de conduite supérieur et le panier du filtre. **Enlevez le sable!** (Note : Veuillez ne pas renverser le réservoir pour enlever le sable; enlevez-le avec une petite pelle ou un aspirateur pour déchets secs ou humides de type «Shop Vac». Enlevez suffisamment de sable afin qu'il ne nuise pas à la réinstallation adéquate de l'assemblage du support de conduite lequel doit être bien placé dans le fond du réservoir.)

2) Levez l'assemblage de support de conduite jusqu'à la partie supérieure du filtre et retirez les anciens raccords en Y. Voir Figure 1.

3) En rinçant, enlevez le reste de sable dans l'assemblage de support de conduite.

4) Installez les huit (8) nouveaux raccords en Y. Les raccords en Y doivent être solidement « accrochés ». À la position appropriée, le fermoir de verrouillage sera à la position 6 heures ou « bas ». Les encoches des raccords en Y seront dans les positions 3 heures et 9 heures ou « latéral ». Consultez la Figure 2 pour une illustration de l'« accrochage » des raccords en Y.

5) Remplacez l'assemblage de support de conduite au fond du réservoir. Appuyez fermement afin de vous assurer qu'il est solidement ajusté. Remplacez le panier et le support de conduite supérieur.

6) Placez l'embout de remplissage (inclus avec le nouveau filtre) par-dessus le support de conduite supérieur afin de centrer le support et de prévenir que du sable pénètre dans le support.

7) Remplissez avec de l'eau et à demi l'assemblage du réservoir.

8) Ajoutez du sable siliceux No 20 en vous conformant à la quantité recommandée selon la dimension spécifiée du filtre. Assurez-vous que le support de conduite reste centré lorsque vous versez le sable. Retirez l'embout de remplissage et nivelez le sable. Le niveau de sable devrait être de 1 à 2 po sous le panier (voir étape suivante).

9) Remplacez le déflecteur (si applicable) sur le panier puis enlevez soigneusement le sable de la plaque de fixation de la soupape du réservoir.

10a) Si la soupape sélectrice est fixée avec des boulons : Placez le joint torique dans la rainure sur le dessus du réservoir ou dans la partie inférieure de la soupape sélectrice. Repositionnez la soupape sur le réservoir afin qu'elle s'ajuste à la tuyauterie existante. Installez et serrez uniformément les boulons, faites attention de NE PAS TROP LES SERRER.

10b) Si votre soupape sélectrice est fixée à l'aide d'un étrier : Placez le joint torique sur le corps de la soupape sélectrice. Remplacez la soupape sur le réservoir afin qu'elle s'ajuste à la tuyauterie existante. Installez le prisme de fixation. Dans le but d'assurer la parfaite étanchéité du joint torique, taper légèrement autour de l'étrier avec un objet solide afin de bien fixer le prisme de fixation.

11) Suivez les instructions du Manuel du propriétaire pour remettre votre équipement en marche.

## FILTRO DE ARENA

### INSTRUCCIONES :

1) Desatracar o aflojar y retirar la válvula de dial de su filtro. Levantar el desviador (si corresponde), el tubo vertical superior y la canasta del filtro. **¡Quitar la arena!** (Observación : Por favor, no vuelque el depósito para quitar la arena; vacíelo o utilice una aspiradora "Shop Vac". Retire la arena suficiente como para que no dificulte la reinstalación del montaje del tubo vertical que debe permanecer firme en la parte inferior del depósito.)

2) Eleve el montaje del tubo vertical a la parte superior del filtro y desencaje los antiguos laterales. Ver Figura 1.

3) Enjuague la arena restante del montaje del tubo vertical.

4) Instale los nuevos ocho (8) laterales. Los laterales deben estar firmemente "encajados" en su posición. En la posición correcta, el cierre de encaje estará en una posición de 6 en punto o hacia abajo. Las aberturas en los laterales estarán en una posición de 3 en punto y 9 en punto o en posiciones laterales. Ver Figura 2 para una ilustración sobre cómo se encajan los laterales.

5) Coloque el montaje del tubo vertical en el fondo del depósito. Presione firmemente para asegurarse que está bien asentado. Reemplace la canasta y el tubo vertical superior.

6) Coloque el tubo de abastecimiento (incluso el nuevo filtro) sobre el tubo vertical superior al centro del tubo vertical para prevenir el ingreso de arena en el tubo vertical.

7) Llene la mitad del montaje del depósito con agua.

8) Agregue arena de sílice Nº 20 en la cantidad recomendada para su tamaño específico de filtro. Asegúrese que el tubo vertical permanezca en el centro mientras se vierte la arena. Retire el tubo de abastecimiento y nivele la arena, que debe estar a 1" - 2" por debajo de la canasta (ver próximo paso).

9) Vuelva a colocar el desviador (si corresponde) en la canasta y luego retire con cuidado la arena que haya quedado en la ubicación del montaje de la válvula del depósito.

10a) Si su válvula del dial está montada utilizando pernos : Ubique las juntas tóricas en la ranura de la parte superior del tanque o en el fondo de la válvula del dial. Vuelva a colocar la válvula en el tanque para que coincida con las cañerías existentes. Instale y ajuste los pernos de modo uniforme, tratando de NO AJUSTAR DEMASIADO.

10b) Si su válvula del dial está sujeta con grapas : Ubique la junta tórica en el cuerpo de la válvula del dial. Vuelva a colocar la válvula en el tanque para que coincida con las cañerías existentes. Instale la grampa en forma de U. Para asegurar un sellado positivo de la junta tórica, golpee alrededor de la grampa con un objeto sólido para asentar la grampa en forma de U.

11) Siga las instrucciones de su Manual del Propietario para volver a encender su equipo.

## SANDFILTER

### ANWEISUNGEN :

1) Mehrwegeventil entriegeln/lösen und vom Filter entfernen. Umleiter (falls zutreffend) oberes Standrohr und Korb aus dem Filter herausnehmen. **Sand entfernen!** (An-merkung : Bitte zur Entfernung des Sands den Tank nicht umkippen, nicht ausschaufeln oder einen Staubsauger benutzen. Ausreichend Sand entfernen, so dass er nicht mit der richtigen erneuten Installation der Standrohrmontage in Berührung kommt, die fest auf dem Boden des Tanks sitzen muss).

2) Standrohrmontage zum Kopfteil des Filters heben und die alten Abzweigstücke öffnen. Siehe Abbildung 1.

3) Verbleibende Sandreste der Standrohrmontage wegspülen.

4) Installieren Sie die acht (8) neuen Abzweigstücke. Die Abzweigstücke müssen fest in Position "einschnappen" . Bei der korrekten Position steht der Verriegelungschnapper auf 6 Uhr oder in "unten" Position. Die Schlitze der Abzweigstücke müssen in 3 Uhr und 9 Uhr oder "Seiten" Position stehen. Zur Veranschaulichung, wie die Seitenteile ein-schnappen müssen, siehe Abbildung 2.

5) Setzen Sie die Standrohrmontage zurück auf den Tankboden. Fest drücken, um sicherzustellen, dass sie fest sitzt. Den Korb und das obere Standrohr ersetzen.

6) Zur Zentrierung des Standrohres den Fill-Spout (im Lieferprogramm des neuen Filters enthalten) über das obere Standrohr stellen. Dadurch wird verhindert, dass Sand in das Standrohr eindringen kann.

7) Den Tank mit 1/2 Wasser füllen.

8) #20 Kieselerde sand entsprechend der empfohlenen individuellen Menge für Ihren Filter hinzufügen. Achten Sie darauf, dass das Standrohr zentriert bleibt während der Sand fließt. Fill-Spout entfernen und Sand einebnen. Der Sand sollte sich auf 1" - 2" unterhalb des Korbs befinden (Siehe nächster Schritt)

9) Den Umleiter (falls zutreffend) zurück in den Korb setzen. Danach sorgfältig allen Sand vom eingebauten Ventil auf dem Tank entfernen.

10a) Wenn Ihr Mehrwegeventil mit Bolzen eingebaut ist : Platzieren Sie den O-Ring auf der Oberfläche des Tanks oder auf dem Boden des Mehrwegeventils. Setzen Sie das Ventil auf dem Tank zurück, so dass es zu den vorhandenen Leitungen passt. Bolzen installieren und gleichförmig festziehen. Darauf achten, dass die Bolzen nicht ÜBER-ZOGEN werden.

10b) Wenn Ihr Mehrwegeventil mit einer Klemme eingebaut ist : Platzieren Sie den O- Ring auf dem Mehrwegeventilkörper. Setzen Sie das Mehrwegeventil zurück auf den Tank, so dass es zu den vorhandenen Leitungen passt. Installieren Sie die V-Klemme. Um eine positive O-Ring Abdichtung zu gewährleisten, sanft um die Klemme herum mit einem festen Gegenstand kippen, um zur Abdichtung der V-Klemme beizutragen.

11) Folgen Sie den Anweisungen in Ihrer Bedienungsanleitung beim erneuten Start Ihres Geräts.